

# Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

## Roleplay interpretación en el ámbito de los negocios 4-IT

**Duración:** 4:35

**Calidad:** media

**Dificultad:** media

### Intervienen

**MG:** Marta Guisasola

**GB:** Giorgia Bertini

### Contexto

Marta Guisasola es la jefa de una agencia española que organiza viajes educativos y regala accesorios a todos los estudiantes. Giorgia Bertini es la jefa de ventas de una empresa italiana que produce mochilas. Marta Guisasola va a Italia porque está interesada en la nueva colección de productos de la empresa de Giorgia. Como no habla español, Marta se lleva a un intérprete.

**MG:** Buenos días. Soy Marta Guisasola.

## Linkterpreting

### Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

**GB:** Buongiorno, benvenuta! La stavo aspettando! Com'è andato il viaggio?

**MG:** Ha ido todo muy bien, gracias, un poquito largo pero bueno...

**GB:** Mi fa molto piacere. Mi diceva che le interessano gli zaini della nuova collezione della nostra azienda. Come penso abbia avuto modo di vedere, esistono molti modelli diversi. Ce ne sono alcuni a cui è particolarmente interessata?

**MG:** Exacto, hay muchos modelos, pero me gusta mucho el número 8363 y el 8437. ¿Podría explicarme las diferencias entre los dos?

**GB:** Questi due modelli sono molto simili, hanno solo misure diverse: le dimensioni del numero 8363 sono 40x28x20, mentre quelle del numero 8437 sono 44x34x19. Diciamo che il numero 8437 è ideale per chiunque voglia portare un computer o un tablet con sé.

**MG:** Aha, bien, bien. He leído en internet que las dos mochilas tienen ocho bolsillos funcionales. ¿Para qué sirven todos estos bolsillos?

**GB:** Sono delle tasche interne ed esterne di piccole e medie dimensioni per portare portafoglio, documenti, bottiglie di varie dimensioni e qualsiasi tipo di oggetto.

**MG:** Entiendo. Otra pregunta: ¿si compramos vuestras mochilas, podemos imprimir en ellas el logo de nuestra agencia?

**GB:** Certo! Le dirò di più: se acquista più di 100 unità, la stampa del logo gliela regaliamo noi!

**MG:** ¡Qué bien! Bueno, le digo ya que prefiero el número 83... perdón, 8437, porque nuestros estudiantes suelen llevarse sus ordenadores al extranjero para ir a la escuela de idiomas. ¿En qué colores viene?

**GB:** Può scegliere di acquistarli a tinta unita in qualsiasi colore, o personalizzarli a suo piacimento.

## Linkterpreting

### Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

**MG:** Como el logo de nuestra agencia es rojo y amarillo, ¿sería posible producir las mochilas negras con los bolsillos amarillos?

**GB:** Certamente!

**MG:** Perfecto. ¿Hay algún tipo de descuento para los nuevos clientes?

**GB:** Sì. Su un ordine superiore alle 100 unità posso applicare uno sconto del 10%.

**MG:** ¿Y regaláis algo con las mochilas?

**GB:** Per ogni zaino acquistato, regaliamo un comodo laccetto portachiavi personalizzabile.

**MG:** ¡Uy, qué bien! Vale, entonces voy a hacer un pedido de 200 unidades. ¿Cuánto tardan en llegar los productos y qué tipo de transporte utilizáis?

**GB:** Solitamente i prodotti vengono spediti via mare e consegnati dopo circa dieci giorni dalla ricezione del pagamento.

**MG:** ¿Y como funciona el pago?

**GB:** Di solito, preferiamo ricevere un bonifico bancario. Eventualmente, potremmo discutere per altre forme di pagamento.

**MG:** La transferencia bancaria es perfecta. Como ya le he dicho, quiero hacer un pedido de 200 unidades y lo haría ya mismo.

**GB:** Va bene. Quindi mi conferma 200 zaini 8437 neri con le tasche gialle e la stampa del logo della sua agenzia, vero?

**MG:** Correcto. Le voy a enviar el logo de la agencia para que pueda imprimirlo, entonces.

**GB:** Ok. Per quanto riguarda i laccetti dei portachiavi, di che colore li preferirebbe?

## Linkterpreting

### Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

**MG:** Me gustaría recibirlos amarillos con el nombre de mi agencia escrito en negro.

**GB:** Va bene, sarà fatto.

**MG:** Perfecto. Entonces voy a intentar hacer la transferencia antes del 18 de marzo y espero un correo suyo con la confirmación escrita. ¿De acuerdo?

**GB:** Certo, grazie mille! Spero di ricevere presto sue notizie.

**MG:** Gracias a usted, ha sido muy amable, hasta luego.

**GB:** Arrivederci.